

\*D

- 726 Vür die küneginne man **dô** truoc  
daz trinken. trunken si genuoc,  
die rîter unt die vrouwen gar,  
si wurden deste baz gevar.  
5 Man truog ouch trinken **dort** hin in  
Artus unde Brandelidelin.  
der schenke gienc **her** wider dan,  
Artus sine rede alsus huob an:  
"hêr künec, nû lâ **siz** alsô **tuon**,  
10 daz **der künec, iwerre swester sun,**  
**mîner swester sun mir het** erslagen.  
wolt er denne minne tragen  
gein **mîner niftel**, der magt,  
diu im ir kumber ouch dort klagt,  
15 dâ wir si liezen sitzen,  
vüere si denne mit witzzen,  
si würde im **nimmer drumbe** holt  
und teilte im **solhen hazzes** solt,  
dês **den künec** möhte **erdriezen**,  
20 wolt er ir **iht** geniezen.  
swâ haz die minne undervert,  
dem stætem herzen **vreude er** wert."  
Dô sprach der künec **von** Punturtoys  
zArtuse dem Bertenoys:  
25 "hêre, si sint unserer swester kint,  
die gein ein ander in hazze sint.  
wir sulen den **kampf** understên,  
**dâne** mac niht anders **an** ergên,  
wan daz **si** ein ander minnen  
30 mit **herzenlîchen** sinnen.

D

1 *Initiale* D 5 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D

19 möhte] mohte D

\*m

- vür die künigîn *man* **dô** truoc  
daz trinken. trunken si genuoc,  
die ritte und die vrowen gar,  
si wurden deste baz gevar.  
5 man truoc ouch trinken **dort** hin in  
Artuse und Brandelin.  
der schenk gienc **hin** wider dan,  
Artus sin rede alsus huop an:  
"hêr künic, nû lâ daz alsô **sîn**,  
10 daz **iuwer neve den neven mîn**  
**in einem kreize habe** erslagen.  
wolt er danne minne tragen  
gegen **mîner niftel**, der maget,  
diu im ir kumber ouch dort klaget,  
15 dâ wir si liezen sitzen,  
†unêre†si dan mit witzzen,  
si würde im **nimmer dâr umb** holt  
und teilte im **solichen hazzes** solt,  
dês **in** möhte **verdriezen**,  
20 wolt er ir **iht** geniezen.  
wâ haz die minne undervert,  
dem stæten herzen **vröude ez** wert."  
dô sprach der künic **von** Ponturteis  
zuo Artuse dem Brittuneis:  
25 "hêre, si sint unser swester kint,  
die gegen ein ander in hazze sint.  
wir sollen den **kampf** understân,  
**dan ez** mac niht anders ergân,  
wan daz **si** ein ander minnen  
30 mit **herzelîchen** sinnen.

m n o Fr69

1 man dô] do man m 4 gevar] gewar o 6 Artuse] Artusen n · Brandelin] brandelidelin n brandeledelin o 7 hin] om. n 11 in einem] Mînem Fr69 12 wolte] [wol]: wolt Fr69 13 niftel] mýnne niftel m nýftelen n (o) · der] de Fr69 14 im ir] mir Fr69 15 dâ] Do m n o 16 unêre] Vnd ere o 17 dâr umb] [von]: darumb o 19 möhte] mohtte m (o) 20 wolt] Wol m 22 wert] gert o 23 Ponturteis] punterteisz o 24 Artuse] artuse o · Brittuneis] brituneise n britaneis o 25 unser] vver o 29 wan] Wenne n 30 herzelichen] hertzelichen n (o)

\*G

- vür die künigîn man truoc  
daz trinken. trunken si genuoc,  
die rîter unde die vrouwen gar,  
si wurden deste baz gevar.  
5 man truoc ouch trinken hin in  
Artus unde Brandelidelin.  
der schenke *gie her* wider dan,  
Artus sîn rede alsus huop an:  
"hêr künec, nû lât **siz** alsô **tuon**,  
10 daz **der künec, iwer swester sun,**  
**mîner swester sun mir het** erslagen,  
**unde** wolde er dane minne tragen  
gein **sîner swester**, der maget,  
diu im ir kumber ouch dort klaget,  
15 dâ wir si liezen sitzen,  
vüere si danne mit witzen,  
**Sine** würde im **drumbe nimmer** holt  
unde teilte im **sölchen hazzes** solt,  
deis **den künec** möht **erdriezen**,  
20 wolde er ir **iht** geniezen.  
swâ haz die minne undervert,  
dem stæten herzen **ez vröude** wert."  
dô sprach der künec **ûz** Ponturteis  
ze Artus dem Britaneis:  
25 "hêrre, si sint unser swester kint,  
die gein ein ander in hazze sint.  
wir sülen den **kampf** understên,  
**dâne** mac niht anders **an** ergên,  
wan daz **si** ein ander minnen  
30 mit **herzen unde mit** sinnen.

G I L M Z Fr20 Fr24

**9** *Initiale* Fr24 **17** *Initiale* G I L Z

**1** die] *om.* Fr20 **2** daz trinken] trunchen do I · genuoc] in Genuc I (L) **5** ouch] *om.* L M Z Fr24 **6** Artus] Artusen I · Brandelidelin] brandilidelin G prandalidelin I Branlidelin L brandlidelin M (Fr24) brandideli::: Fr20 **7** gie] *om.* G · her wider] hin I **8** sîn rede alsus huop] hup die rede alsus I hub sîn rede sv̄s L **9** hêr künec] DeR kvnich >sprach< Fr24 **10** der künec] Gramoflanz I **11** mir hete er slagin Fr20 · mir het] myr hat M het Z **12** minne] *om.* M **13** siner] miner Fr20 · der] dy M (Z) [s\*]: dirre Fr20 **14** im ir] ir Z mir Fr20 · dort] *om.* M **17** Sine] Sie Fr24 · drumbe nimmer] nimmer drvmbe Z (Fr24) · holt] *om.* Fr20 **18** teilte] tailt I (L) (M) (Z) · sölchen] solhes I selben L · hazzes] hazen M **19** möht] moht G (I) (L) (M) (Z) Fr20 Fr24 · erdriezen] verdriezen I (M) (Z) bedriezen Fr24 **20** wolde er ir] Woldir M **21** swâ] Wa L M **22** stæten] stetem I · ez] ist I **23** dô] Da M · ûz] von I · Ponturteis] ponturtoys I pvntvrtoys L poterteys M pvntvrtoys Z Pvntvrteis Fr24 **24** ze] [her]: zu I · Artus] artuse I (L) · dem] zu dem L · Britaneis] britanoeis G pritonoys I Brittanoȳs L britaneys M britunois Z pritanoeis Fr20 **27** kampf] haz L (M) Fr24 **28** mac] solt I **30** unde] vnd auch I

\*T

- vür die küneginne man truoc  
daz trinken. trunken si genuoc,  
die rîter und die vrouwen gar,  
si wurden deste baz gevar.  
5 man truoc ouch trinken **dort** hin in  
Artuse und Brandelidelin.  
der schenke gienc **her** wider dan,  
Artus sîne rede alsus huop an:  
"hêr künec, nû lât **si** ez alsô **tuon**,  
10 daz **der künec, iwer swester sun,**  
**mîner swester sun habe** erslagen,  
**und** wolt er dan minne tragen  
gein **mîner nifteln**, der maget,  
diu im irn kumber ouch dort klaget,  
15 dâ wir si liezen sitzen,  
vüere si danne mit witzen,  
si **enwürde** im **dâr umb niemer** holt  
und teilt im **hazzes solichen** solt,  
daz ez **den künec** möhte **erdriezen**,  
20 wolt er ir geniezen.  
**Wâ** haz die minne undervert,  
dem stæten herzen **ez vreude** wert."  
dô sprach der künec **von** Punterteis  
zuo Artuse dem Brituneis:  
25 "hêrre, si sint unser swester kint,  
die gein ein ander in hazze sint.  
wir soln den **haz** understân,  
**dâ enmac** niht anders **ane** ergân  
wan daz ein ander minnen  
30 mit **herzen und mit** sinnen.

U V W Q R

**1** *Initiale* R **21** *Initiale* U W

**2** *statt 726.2-3 (korrigierende Versdoppelung)*: Das trinken trunken mag gesin / Der Ritter vnd die frowen fin / Die Ritter vnd der frowen schar R **3** gar] schar W **4** gevar] gafar Q gewar R **5** hin in] hin Q her In R **6** Artuse] Artus W Q R · Brandelidelin] brandelidelein W brandlidelin Q **7** her] gieng R **9** [\*er]: Her kvnig nv [\*]: lant sús also tvn V · nû] *om.* Q · lât si ez] lat sich iz U losz sizs Q **10** [\*]: Daz der kvnig uwer swester sv̄n V **11** [\*]: Minre swester sv̄n mir hete erslagen V · habe] het W mir het Q R **14** im irn] [\*]: im irn V Jm ir R · klaget] treit Q **15** dâ] Do U V W Q **16** danne] den R **17** enwürde] wurde R · dâr umb niemer] niemer drumbe V (R) nymer W **18** teilt] teilte Q R · hazzes] hassens W **19** erdriezen] [\*riessen]: erdriezen V vertrissen Q (R) **20** ir] icht Q R **21** Wâ] Swo V dO W **22** dem] Den V · herzen] bertzen W **23** Punterteis] Punterteis U ponterteys V ponturtoys W puntertois Q puntruis R **24** *Vers 726.24 fehlt* Q · Artuse] Artuse U artus W (R) · Brituneis] Brituneis U brittuneys V britunoys W pritonois R **28** Denne mag anders nit ergen R · dâ] Do V W Q **29** ein ander] sv̄ einander V sy ein andren R